

В. Василевская

ТЕРМИНОЛОГИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ГИМНАСТИКИ
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И РУССКОЯЗЫЧНЫХ СТАТЬЯХ,
ОСВЕЩАЮЩИХ СОБЫТИЯ ОЛИМПИАДЫ 2021 г.

Спортивная терминология художественной гимнастики, отобранная методом сплошной выборки из англоязычных и русскоязычных статей электронной прессы, освещающей события Олимпиады 2021 г., классифицируется следующим образом:

1. Тематические единицы терминологии четырех групп сокольской гимнастики: *двуоборот*, *разогнутие*, *телоупражняльня*, *залоктье*, *предлоктье*, *обеножное упражнение*.

2. Терминология художественной гимнастики конца XIX – начала XX века: *horizontal balance* ‘букв. горизонтальное равновесие – равновесие на одной ноге’, *bend and straighten legs* ‘букв. сгибать и разгибать ноги’, ‘пружинные движения в коленях’, *lunge sideways* ‘букв. выпад в сторону’, *roll* ‘кувырок’.

3. Термины художественной гимнастики конца XX – начала XXI века: *tire* ‘лента’, *leotard* ‘булава’, *rotation* ‘вращение’, *group event* ‘командные соревнования’, *hoop* ‘обруч’, *hoop routine* ‘упражнение с обручем’, *ribbon discipline* ‘упражнения с лентой’.

Отметим способы образования терминов художественной гимнастики.

1. Морфологические способы образования терминов:

А. Аффиксация: *to rotate – rotation*, *to land – landing*, *to wrap – wrapping*;

Б. Словосложение: *semisquat* ‘полуприсед’, *half-squat position*, *halfsplit*, *semi-tucked standing position* ‘полушпагат’; *гимнастка-художница* ‘gymnast’; *судья-информатор* ‘announcer’, *судья-хронометрист* ‘timekeeper’.

В. Аббревиация: *ФИЖ*, *FIG* – от фр. *FIG Fédération Internationale de Gymnastique* ‘Международная федерация гимнастики’, *ТК* – *Технический комитет* ‘TC Technical Committee’.

2. Метафоризация: *mill* ‘мельница’, *mill movement* ‘движение мельницы’, *казак назад* ‘cossack back’, *pike jump* ‘прыжок щуки’, *snake* ‘букв. змея, перен. колебательные движения кистью’.

3. Транстерминологизация (внешняя и внутренняя): *arabesque* ‘арабеск’, *attitude* ‘аттитюд’, *fouetté* ‘фуэтэ’; *cabriole* ‘кабриоль’, *accent* ‘акцент’, *tact* ‘такт’, *upbeat* ‘затакт’, *phrase* ‘фраза’, *time* тж. *mettre* ‘размер’, *andante* ‘анданте’, *allegro* ‘аллегро’, *lento* ‘ленто’.

4. Термины-словосочетания: *individual qualification* ‘личный зачет’, *evaluation components* ‘элементы оценки’, *team all-around* ‘командный зачет’, *handheld apparatus* ‘ручной инструмент’, *individual all-around final* ‘финал индивидуальных соревнований’, *combined overall difficulty* ‘общие недочеты выступления спортсмена’.